

# bulletin



**«È importante avere rispetto dell'acqua,  
ma da solo non è sufficiente!»**

**«Le respect de l'eau, c'est important  
mais cela ne suffit pas!»**

**«Respekt vor dem Wasser ist wichtig –  
doch das allein genügt noch nicht!»**

## Liebe Rettungsschwimmer

In unserer aktuellen Ausgabe des Bulletin dürfen wir euch in der Titelgeschichte unseren neuen Botschafter Renzo Blumenthal vorstellen. Dabei greifen wir nicht einfach auf ein Interview zurück. Wir möchten euch zeigen, wie Renzo seinen ersten Tag bei der SLRG im Rahmen eines Kindergartenbesuchs von Pico erlebt hat. Er war beeindruckt.

Mit Renzo haben wir einen Botschafter gewinnen können, der authentisch ist und aufgrund seiner Art und Persönlichkeit sehr gut zur SLRG passt. Und: Er ist Familienvater und weiss darum aus eigener Erfahrung, mit Kindern umzugehen. Darum ist es sein Anliegen, sich für die SLRG und ihr Ziel, das Ertrinken zu verhindern, einzusetzen.

Genau das ist es, was auch unsere Wasserbotschafterinnen und Wasserbotschafter tun. Sie leisten einen wertvollen Beitrag zu mehr Wassersicherheit und kümmern sich hingebungsvoll darum, dass die Kleinsten unter uns mit Spass und Spannung den richtigen Umgang mit dem Wasser vermittelt bekommen.

Sie sind die eigentlichen Stars des Projektes und sorgen für mehr Sicherheit bei den Kids. Unzählige Stunden freiwilliger Arbeit und eine riesige Portion Leidenschaft sind wichtige Zutaten, um dem nachgehen zu können.

Und doch: das alleine reicht nicht. Zu all dem brauchen wir, um die SLRG-Familie zu komplettieren auch unsere Spender, die mit ihrer wertvollen Unterstützung diese Arbeit möglich machen. Denn ohne die finanziellen Mittel zur Produktion der Unterlagen für den Kindergarten, liesse sich die ganze Arbeit nicht umsetzen. Das zeigt wie sehr wir vernetzt sein müssen und immer wieder dafür sorgen müssen, dass unsere Anliegen bekannt und wahrgenommen werden.

Wir sind auf einem guten Weg dazu und dafür möchte ich jedem Einzelnen, der seinen Beitrag dazu leistet danken. Unseren Spendern, für ihren Glauben in uns; unseren Freiwilligen, für ihren unermüdlichen Einsatz und Renzo, für sein Engagement zu Gunsten der SLRG. Ihr alle macht die SLRG zu dieser unvergleichlichen Familie, die dann freiwillig, sportlich und engagiert auftreten kann!



Reto Abächerli  
Geschäftsführer SLRG

## Chers nageurs sauveteurs,

Dans notre numéro actuel du bulletin, nous vous présentons dans l'article à la une notre nouvel ambassadeur Renzo Blumenthal. Pour cela, nous ne nous contentons pas d'un simple entretien. Nous souhaitons vous montrer la première journée de Renzo à la SSS dans le cadre d'une visite dans une école enfantine avec Pico. Il était impressionné.

Avec Renzo, nous avons rallié un ambassadeur authentique qui convient très bien à la SSS de par sa nature et sa personnalité. De plus, il est père de famille et sait comment se comporter avec les enfants grâce à sa propre expérience. C'est pour cela qu'il souhaite s'engager pour la SSS, avec l'objectif d'empêcher les noyades.

C'est précisément ce que font nos ambassadrices et ambassadeurs de l'eau. Ils apportent une contribution précieuse pour davantage de sécurité aquatique et mettent tout en œuvre avec cœur pour que les plus petits d'entre nous puissent apprendre le bon comportement à adopter dans l'eau, de manière ludique et passionnante.

Ce sont eux les vraies stars du projet, qui assurent plus de sécurité chez les enfants. D'innombrables heures de bénévolat et une bonne dose de passion sont des ingrédients indispensables pour atteindre cet objectif.

Et cependant, cela ne suffit pas. Pour compléter la famille SSS, nous avons également besoin de nos donateurs, qui rendent notre travail possible grâce à leur soutien précieux. En effet, sans les moyens financiers pour créer les documents destinés aux écoles enfantines, tout ce travail ne serait pas possible. Cela montre à quel point nous devons être connectés et faire en sorte que notre objectif soit connu et pris en compte.

Nous sommes sur la bonne voie et pour cette raison, je souhaiterais remercier toutes les personnes qui y contribuent. Nos donateurs, de croire en nous; nos bénévoles, pour leur investissement sans relâche, et Renzo, pour son engagement envers la SSS. Vous tous faites de la SSS une famille unique qui peut intervenir de manière bénévole, sportive et engagée!



Reto Abächerli  
Directeur exécutif de la SSS

## Cari salvatori

Nell'attuale numero del nostro bollettino abbiamo il piacere di presentarvi, nella notizia del giorno, il nostro nuovo ambasciatore Renzo Blumenthal. E non lo facciamo ricorrendo semplicemente a una vecchia intervista. Desideriamo mostrarvi come Renzo ha vissuto il suo primo giorno alla SSS durante una visita di Pico a una scuola dell'infanzia. Era impressionato.

Siamo felici di poter contare su Renzo, un ambasciatore autentico che grazie al suo modo di essere è in perfetta sintonia con la SSS. Inoltre, è un papà e sa per esperienza diretta come comportarsi con i bambini. Gli sta quindi a cuore impegnarsi per la SSS e il suo obiettivo di prevenire gli annegamenti.

Ed è proprio ciò che fanno anche i nostri ambasciatori dell'acqua. Essi forniscono un prezioso contributo per più sicurezza in acqua e si adoperano con dedizione, affinché ai più piccoli venga insegnato in modo divertente e avvincente il comportamento corretto da tenere in acqua.

Sono loro le vere star del progetto e garantiscono maggiore sicurezza tra i bambini. Gli importanti ingredienti per raggiungere questo obiettivo sono innumerevoli ore di lavoro a titolo volontario e un'immensa porzione di passione.

Ma tutto questo non basta. Oltre a tutto ciò, per rendere completa la famiglia SSS, abbiamo bisogno anche dei nostri donatori che con il loro prezioso contributo rendono possibile questo lavoro. Infatti, senza i mezzi finanziari per la produzione della documentazione per le scuole dell'infanzia non sarebbe possibile attuare l'intero lavoro. Ciò mostra quanto deve essere buona la nostra rete di contatti e quanto dobbiamo impegnarci per far conoscere i nostri obiettivi.

Siamo sulla buona strada e in questo senso vogliamo ringraziare ogni singola persona che fornisce il suo contributo: i nostri donatori per la loro fiducia, i nostri volontari per il loro encomiabile impegno e Renzo per la sua attività a favore della SSS. Tutti voi rendete la SSS una famiglia ineguagliabile in grado poi di presentarsi come ente volontario, sportivo e impegnato.



Reto Abächerli  
Direttore esecutivo SSS

**2 Editorial • Éditorial • Editoriale**

**4 Titelseite • Histoire de couverture • Notizia del giorno**

«È importante avere rispetto dell'acqua, ma da solo non è sufficiente!»

«Le respect de l'eau, c'est important mais cela ne suffit pas!»

«Respekt vor dem Wasser ist wichtig – doch das allein genügt noch nicht!»



**10 Geschäftsstelle • Siège administratif • Sede amministrativa**

Delegiertenversammlung SLRG 2017

Assemblée des délégués 2017 de la SSS

Assemblea dei Delegati SSS 2017

**12 Kommunikation • Communication • Comunicazione**

Interview mit Kundenberaterin Shirin Pinto (30) und Elma Becirbasic (26), Versicherungsberaterin, von der Visana Geschäftsstelle in Baar ZG

Entretien avec la conseillère clientèle Shirin Pinto (30) et Elma Becirbasic (26), conseillère en assurances, du siège de Visana à Baar (Zoug)

Intervista con Shirin Pinto (30), consulente clientela, e Elma Becirbasic (26), consulente assicurativa, dell'agenzia Visana a Baar (ZG)

FamExpo 2017

RWO – alle Jahre wieder

Sicherer Spass am Luzerner Fest

Du plaisir en toute sécurité au festival «Luzerner Fest»

Divertimento sicuro alla Luzerner Fest



**20 Prävention • Prévention • Prevenzione**

Der Lehrmittelverlag Luzern vertreibt die Lehrplan 21-kompatiblen Unterlagen der SLRG

L'éditeur Lehrmittelverlag Luzern commercialise des documents de la SSS compatibles au plan d'études 21

La Lehrmittelverlag di Lucerna distribuisce la documentazione della SSS conforme al Piano di studio 21

**22 Ausbildung/Fortbildung • Instruction/Perfectionnement Istruzione/Aggiornamento**

Trainingsweekend 2018

Week-end d'entraînement 2018

Weekend di allenamento 2018

**24 Regionen • Régions • Regioni**

Im Ernstfall heisst es Leben retten!

**Impressum**

**3. Ausgabe 2017 / 3<sup>ième</sup> édition, 2017** 27.7.2017

**Herausgeber / Editrice**

Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG  
Bereich Kommunikation

**Redaktion / Insetate Rédaction / Publicité**

SLRG Geschäftsstelle  
Schellenrain 5  
6210 Sursee  
Tel. 041 925 88 77  
Fax 041 925 88 79  
info@slrg.ch, www.slrg.ch  
info@sss.ch, www.sss.ch

**Erscheinungsweise / Parution**

4 x pro Jahr / 4 x par an

**Redaktionsschluss / Limite de rédaction**

2.10.2017

**Layout / Produktion / Production**

Schwarz Design, 9532 Rickenbach  
Druckerei Schneider-Scherrer AG  
9602 Bazenhaid

**Titelfoto:** Urs Höltschi



# «È importante avere rispetto dell'acqua, ma da solo non è sufficiente!»

L'annegamento è ancora la seconda causa più frequente di morte per incidente nei bambini. Perciò la SSS vuole continuare il suo lavoro di prevenzione anche in futuro. A questo scopo può ora contare su un illustre sostegno: a inizio luglio Renzo Blumenthal ha effettuato la sua prima visita come nuovo ambasciatore del programma di prevenzione della SSS «Acqua, amica mia», lanciato nel 2006. Erano presenti naturalmente anche la nostra mascotte Pico, la nuotatrice di salvataggio Beatrice Vondruska, il presidente centrale SSS Daniel Biedermann e il «Bulletin».

In realtà per Beatrice Vondruska si trattava di una normalissima visita in una scuola dell'infanzia, ma quella mattinata di inizio luglio 2017 si è rivelata un evento particolare per l'esperta ambasciatrice dell'acqua della SSS, e non soltanto per lei. In chilogrammi erano sicuramente presenti più adulti che bambini sebbene l'ospite d'onore non fosse l'ago della bilancia.

## Acqua, amica mia: nuovo ambasciatore

Cosa è successo? Quella mattina Beatrice Vondruska non è stata accompagnata soltanto dalla gocciolina d'acqua Pico. Erano presenti anche Daniel

Biedermann (presidente centrale della SSS) e alcuni rappresentanti della Sede amministrativa di Sursee. Tutti loro si sono dati appuntamento per accogliere un illustre ospite, che in futuro si occuperà maggiormente della prevenzione degli annegamenti dei bambini.

Renzo Blumenthal è generalmente considerato il Mister Svizzera più amato di tutti i tempi. E, in occasione della sua prima visita come ambasciatore del programma di prevenzione della SSS «Acqua, amica mia», ha dimostrato chiaramente che questa reputazione è anche guadagnata. Ha infatti entrambi i piedi ben piantati per terra e un gran cuore!



## Il bello e la SSS

L'annegamento continua a essere la seconda causa più frequente di decesso per incidente nei bambini in Svizzera. Il programma di prevenzione «Acqua, amica mia» della SSS si rivolge di conseguenza a scuole dell'infanzia, al fine di sensibilizzare i bambini sul comportamento rispettoso e corretto da tenere in acqua e attorno all'acqua. Per far conoscere maggiormente questo



lavoro di prevenzione e poterlo finanziare anche in futuro, la SSS ha cercato un ambasciatore adeguato.

Di principio, ci si può chiedere se un ex Mister Svizzera e la SSS siano una coppia adeguata, ma da un esame più attento si capisce velocemente che vanno benissimo insieme. «Da ragazzo una volta mi sono spinto nell'acqua troppo profonda e mi sono ritrovato in una situazione abbastanza difficile», racconta Renzo Blumenthal, «per me è importante che questo non succeda ai bambini.» È questo che motiva il padre di tre figli a impegnarsi a titolo volontario come ambasciatore per il programma di prevenzione «Acqua, amica mia» della SSS.

### **Sicurezza in acqua? È un affare di famiglia!**

Già al suo arrivo nella scuola dell'infanzia si capisce subito che il contadino bio grigionese è una persona attaccata alla famiglia. In tutta semplicità si siede in cerchio su una sedia per bambini e ascolta attentamente i dieci messaggi di Pico che Beatrice Vondruska sta spiegando. «È bellissimo come dieci semplici messaggi possano dare consapevolezza ai bambini su come divertirsi in modo sicuro in acqua», si rallegra Renzo Blumenthal.

A proposito di famiglia: per quanto riguarda la sicurezza in acqua, il nuovo ambasciatore della SSS ha diverse esperienze in famiglia. «Circa 15 anni fa mio padre è quasi annegato in piscina. I miei due fratelli sono per fortuna riusciti a salvarlo.» Questa esperienza ha segnato Renzo Blumenthal. Tuttavia, nella famiglia Blumenthal la SSS non è sconosciuta: in quanto maestra di elementari Ladina, la moglie di Renzo, possiede un brevetto di salvataggio ed è amante dell'acqua.

«Io personalmente non sono un grande fan dell'acqua e ho imparato a nuotare relativamente tardi», ammette Renzo con franchezza. «Naemi, nostra figlia più piccola di quattro anni, ha molta dimestichezza con l'acqua.» Questo dipende forse dal fatto che è nata in questo elemento?

### **Le cose importanti sono il rispetto e le donazioni!**

Durante la chiacchierata con il nuovo ambasciatore un termine ricorre spesso: rispetto. «Come padre per me è molto importante che i bambini imparino ad avere rispetto dell'acqua. Naturalmente devono divertirsi in acqua e attorno all'acqua, ma non de-



vono prendere troppa confidenza. So quanto può essere pericolosa l'acqua», fa notare Renzo Blumenthal.

E aggiunge penseroso: «Sono impressionato dalla dimestichezza e dall'autenticità con cui Beatrice insegna, in modo semplice e ludico, le dieci importanti regole!». Anche lui è consapevole del fatto che il lavoro di prevenzione della SSS non sia gratuito nonostante il grande impegno a titolo volontario. «È quindi molto importante mobilitare tutti insieme molte donazioni. In questo modo anche in

futuro possiamo fornire un lavoro di prevenzione professionale.»

Durante questa visita per Beatrice Vondruska qualcosa si svolge in modo diverso dal solito. In sua vece, Renzo Blumenthal consegna a ogni bambino l'attestato personale di Pico confermando così che i bambini conoscono i dieci messaggi dell'acqua di Pico. «Mi porto i messaggi a casa e li insegno di nuovo ai miei figli», sottolinea Renzo con un sorriso divertito e si mette in viaggio verso i Grigioni.

Testo e immagini: Urs Höltschi



# «Le respect de l'eau, c'est important mais cela ne suffit pas!»

**La noyade reste toujours la deuxième cause de mortalité chez les enfants. C'est pourquoi la SSS veut poursuivre son travail de prévention à l'avenir. Pour ce faire, elle peut compter sur un soutien de taille: Début juillet, Renzo Blumenthal a effectué sa première visite en tant que nouvel ambassadeur du programme de prévention de la SSS «L'eau et moi» lancé depuis 2006. Étaient bien sûr aussi présents notre mascotte Pico, la nageuse sauveteuse Beatrice Vondruska, le président central de la SSS Daniel Biedermann et le «bulletin».**

À vrai dire, pour Beatrice Vondruska, c'était initialement une visite d'école enfantine comme toutes les autres. Mais cette matinée de début juillet 2017 s'est transformée en événement particulier pour l'ambassadrice de l'eau expérimentée de la SSS... Et pas seulement pour elle. Mesuré en kilogrammes, ce matin-là il y avait bien plus d'adultes présents que d'enfants, et l'invité d'honneur n'a pas participé à rétablir l'équilibre, bien au contraire.

## **L'eau et moi: un nouvel ambassadeur**

Que s'est-il passé? Pico la petite goutte d'eau n'était pas la seule à accompagner Beatrice Vondruska ce matin-là. Daniel Biedermann (président central de la SSS) en personne ainsi que des représentantes et représentants du

siège administratif de Sursee étaient présents. Ils ont tous fait le voyage pour accueillir un hôte éminent qui s'engagera prochainement avec vigueur pour la prévention des noyades chez les enfants.

Renzo Blumenthal est communément reconnu comme étant le Mister Suisse le plus apprécié de tous les temps. Et, en tant que nouvel ambassadeur pour le programme de prévention de la SSS «L'eau et moi», il a démontré tout au long de sa première visite qu'il méritait ce qualificatif. Les personnes présentes ont découvert un homme avec les pieds bien ancrés au sol et un cœur gros comme ça!

## **L'apollon et la SSS**

En Suisse, la noyade reste toujours la deuxième cause d'accidents mortels

chez les enfants. C'est la raison pour laquelle le programme de prévention «L'eau et moi» de la SSS s'adresse aux écoles enfantines, pour sensibiliser les filles et les garçons à adopter un comportement adéquat et respectueux au bord de l'eau et dans l'eau. Pour faire connaître ce travail de prévention et pouvoir encore le financer à l'avenir, la SSS est parti en quête d'un ambassadeur à la hauteur.

À première vue, on peut se demander si le mariage entre un ancien Mister Suisse et la SSS peut fonctionner. Mais si on y regarde de plus près, pas de doute possible: on ne pouvait rêver mieux! «Enfant, j'ai joué une fois en eau profonde et je me suis trouvé en difficulté», raconte Renzo Blumenthal. «Je souhaite de tout cœur que cela n'arrive pas aux enfants.» C'est ce qui motive ce père de trois enfants à s'engager bénévolement en tant qu'ambassadeur pour le programme de prévention de la SSS «L'eau et moi».

## **La sécurité aquatique? Une affaire de famille!**

Dès l'arrivée à l'école enfantine, tout le monde comprend vite que l'agriculteur bio du pays des Grisons aime la famille et les enfants. En toute simplicité, il s'assoit sur l'une des chaises





d'enfant dans le cercle et écoute avec attention les dix messages de Pico délivrés par Beatriz Vondruska. «C'est super de voir que dix messages simples peuvent développer chez les enfants une prise de conscience pour un plaisir dans l'eau plus sûr», se réjouit Renzo Blumenthal.

À propos de famille: le nouvel ambassadeur de la SSS a une longue «tradition» familiale en matière de sécurité aquatique. «Il y a environ 15 ans, mon père a failli se noyer dans une piscine. Par chance, mes deux frères ont pu le sauver.» Cette expérience a marqué Renzo Blumenthal. Et la SSS n'est pas inconnue de la famille Blumenthal: en tant qu'institutrice de primaire, Ladina, l'épouse de Renzo, a son brevet de nageuse sauveteuse et apprécie beaucoup l'eau.

«Personnellement, je ne suis pas ce qu'on peut appeler un fan de l'eau et j'ai appris à nager relativement tard», avoue avec franchise Renzo. «Mais Naemi, notre plus jeune fille âgée de 4 ans, est un vrai petit poisson dans l'eau!» Peut-être est-ce lié au fait que sa naissance a eu lieu dans l'eau?

#### **Le plus important: le respect et les dons!**

Un terme revient fréquemment dans la discussion avec le nouvel ambassadeur de la SSS: le respect. «En tant que père, le fait que mes enfants apprennent à respecter l'eau est primordial. Bien sûr qu'ils doivent prendre du plaisir au bord de l'eau et dans l'eau mais ils ne doivent pas faire preuve d'arrogance. Je sais à quel point l'eau peut être dangereuse», objecte Renzo Blumenthal.

Pensif, il ajoute: «Je suis impressionné de voir avec quelle expérience et authenticité Beatriz peut transmettre les dix règles importantes de façon ludique et simple!» Et il est aussi conscient que le travail de prévention de la SSS n'est pas gratuit, malgré l'engagement bénévole de beaucoup. «C'est pourquoi il est très important que nous puissions tous ensemble mobiliser de nombreux dons! C'est ainsi que nous pourrons poursuivre à l'avenir notre travail professionnel de prévention.»

Lors de cette visite d'école enfantine, il y a quelque chose de différent de

d'habitude pour Beatriz Vondruska. Ce matin-là, Renzo Blumenthal remet à sa place le certificat personnel Pico à chaque enfant attestant que les filles et les garçons sont familiarisés avec les dix messages aquatiques de Pico. «Et moi-même j'emmène à la maison les messages et je les transmets une fois de plus à mes enfants», souligne Renzo avec un grand sourire sur le visage avant de repartir en direction des Grisons.

Texte et photos: Urs Höltschi



# «Respekt vor dem Wasser ist wichtig – doch das allein genügt noch nicht!»

**Noch immer ist Ertrinken die zweithäufigste Unfalltodesursache bei Kindern. Die SLRG will ihre Präventionsarbeit deshalb auch in Zukunft weiterführen. Dazu darf sie neu auf prominente Unterstützung zählen: Anfang Juli absolvierte Renzo Blumenthal seinen Antrittsbesuch als neuer Botschafter des seit 2006 lancierten SLRG-Präventionsprogramms «Das Wasser und ich». Mit dabei waren natürlich unser Maskottchen Pico, die Rettungsschwimmerin Beatrice Vondruska, SLRG-Zentralpräsident Daniel Biedermann und das «Bulletin».**

Eigentlich war es für Beatrice Vondruska ein Kindergarten-Besuch wie jeder andere auch. Dennoch war dieser Vormittag Anfang Juli 2017 für die erfahrene Wasserbotschafterin der SLRG ein besonderes Ereignis – und nicht nur für sie. In Kilogramm gemessen waren an diesem Morgen wohl mehr Erwachsene als Kinder anwesend, wobei der Ehrengast nicht das Zünglein an – oder besser auf – der Waage spielte.

## **Das Wasser und ich: neuer Botschafter**

Was war passiert? Nicht nur der Wassertröpfchen Pico begleitete Beatrice Vondruska an diesem Vormittag. Anwesend waren auch Daniel Biedermann (Zentralpräsident der SLRG) persönlich sowie Vertreterinnen und Vertreter der Geschäftsstelle aus Sursee. Sie alle waren angereist, um einen prominenten Gast zu empfangen, der sich künftig verstärkt für die Prävention von Ertrinkungsunfällen bei Kindern einsetzen wird.

Renzo Blumenthal gilt gemeinhin als der beliebteste Mister Schweiz al-

ler Zeiten. Und dass er dieses Image auch verdient, hat er anlässlich seines Antrittsbesuchs als neuer Botschafter für das SLRG-Präventionsprogramm «Das Wasser und ich» eindrücklich bewiesen. Da kommt einer daher, der mit beiden Füßen fest auf dem Boden steht und das Herz am richtigen Fleck hat!

## **Der Schöne und die SLRG**

Nach wie vor ist Ertrinken in der Schweiz die zweithäufigste Unfalltodesursache bei Kindern. Das Präventionsprogramm «Das Wasser und ich» der SLRG wendet sich deshalb an Kindergärten, um die Mädchen und Jungen für respektvolles und richtiges Verhalten am und im Wasser zu sensibilisieren. Um diese Präventionsarbeit bekannter zu machen und auch in Zukunft finanzieren zu können, hat die SLRG nach einem geeigneten Botschafter gesucht.

Vordergründig kann man sich durchaus fragen, ob ein ehemaliger Mister Schweiz und die SLRG ein geeignetes Paar sind. Doch bei genauem Hinschauen wird schnell klar:

Das passt bestens! «Als Knabe habe ich einmal im zu tiefem Wasser gespielt und bin dabei ziemlich in Bedrängnis geraten», erzählt Renzo Blumenthal. «Es ist mir ein Anliegen, dass dies Kindern nicht passiert.» Dies motiviert den Vater von drei Kindern, sich ehrenamtlich als Botschafter für das Präventionsprogramm «Das Wasser und ich» der SLRG zu engagieren.

## **Wassersicherheit? Familiensache!**

Schon bei der Ankunft im Kindergarten wird rasch klar, dass der Bio-Bauer aus dem Bündnerland ein Familiemensch ist. Völlig unkompliziert setzt er sich in die Runde auf einen der Kinderstühle und lauscht aufmerksam den zehn Botschaften von Pico, die Beatrice Vondruska überbringt. «Es ist super, wie zehn einfache Botschaften bei den Kindern ein Bewusstsein für sicheren Wasserspass schaffen können», freut sich Renzo Blumenthal.

Apropos Familie: Der neue SLRG-Botschafter ist familiär betreffend Wassersicherheit mehrfach «vorbelastet». «Vor zirka 15 Jahre ist mein Vater in einem Pool beinahe ertrunken. Meine beiden Brüder konnten ihn zum Glück retten.» Dieses Erlebnis hat Renzo Blumenthal geprägt. Doch auch die SLRG ist in der Familie Blumenthal keine Unbekannte: Als Primarlehrerin ist Renzos Ehefrau Ladina brevetierte Rettungsschwimmerin und begeisterte Wasserfreundin.

«Ich selber bin kein ausgesprochener Wasserfan und ich habe erst relativ spät schwimmen gelernt», bekennt





Renzo freimütig. «Doch Naemi, unsere mit vier Jahren jüngste Tochter, ist eine echte Wasserratte!» Ob dies damit zusammen hängt, dass sie eine Wassergeburt erlebt hat?

**Wichtig sind Respekt – und Spenden!**

Ein Begriff fällt im Gespräch mit dem neuen Botschafter der SLRG auffallend häufig: Respekt. «Als Vater ist es mir ein besonderes Anliegen, dass die Kinder Respekt vor dem Wasser lernen. Natürlich sollen sie am und im Wasser Freude haben, aber sie sollen nicht übermütig werden. Ich weiss, wie gefährlich Wasser sein kann», gibt Renzo Blumenthal zu bedenken.

Nachdenklich fügt Renzo Blumenthal an: «Ich bin beeindruckt, wie geübt und authentisch Beatrice die wichtigen zehn Regeln auf einfache und spielerische Art vermitteln kann!» Und auch ihm ist bewusst, dass die Präventionsarbeit der SLRG trotz sehr viel freiwilligem Engagement nicht gratis ist. «Es ist deshalb sehr wichtig, dass wir gemeinsam viele Spenden mobilisieren können! So können wir auch in Zukunft professionelle Präventionsarbeit leisten.»



Etwas ist an diesem Kindergarten-Besuch für Beatrice Vondruska dann doch anders als gewohnt. An ihrer Stelle überreicht an diesem Vormittag Renzo Blumenthal jedem Kind seinen persönlichen Pico-Ausweis und bestätigt damit, dass die Jungen und Mädchen mit den zehn Wasserbotschaften

Picos vertraut sind. «Und selber nehme ich die Botschaften auch mit nach Hause und vermittele sie noch einmal meinen Kindern», betont Renzo mit einem fröhlichen Lächeln im Gesicht und macht sich auf den Weg zurück ins Bündnerland.

Text und Fotos: Urs Höltschi

**SLRG SSS Sudoku**

Wir verlosen 3 Preise für korrekt eingehende Lösungszahlen:  
1 SLRG Jubiläumsbuch, 1 Memory Pico, 1 SLRG Koffer-Waage

Die Lösungszahlen im grünen Feld senden an: [raetsel@slrg.ch](mailto:raetsel@slrg.ch)  
oder mit Postkarte an SLRG, Redaktion Bulletin, Schellenrain 5, 6210 Sursee

**Einsendeschluss:** 31. August 2017

Parmi les solutions correctes envoyées, nous tirons au sort 3 prix:  
1 livre jubilé, 1 memory Pico, 1 SSS-Balance pour bagages

Envoyez les 3 chiffres gagnants dans les champs verts à [raetsel@slrg.ch](mailto:raetsel@slrg.ch)  
ou sur une carte postale à: SSS, Rédaction du Bulletin, Schellenrain 5, 6210 Sursee

**Délai d'envoi:** 31 août 2017

Estrarremo 3 premi tra soluzioni giuste ricevute nei termini:  
1 libro 75°anniversario della SSS, 1 memory Pico, 1 SSS-Bilancia elettronica per valigie

Le 3 cifre della soluzione (colore verde) devono essere inviate all'indirizzo [raetsel@slrg.ch](mailto:raetsel@slrg.ch) oppure spedite con una Cartolina postale al seguente indirizzo:  
SSS, redazione Bollettino, Schellenrain 5, 6210 Sursee.

**Termine ultimo per l'invio:** 31 agosto 2017

	6			4		2
	7			6	3	
		4	9		7	
		5		6		
6		9		8	1	4
			3		9	
		3		9	5	
		7		2		8
	1		7			9

**Lösung Sudoku 2/2017: 325**

**Die Gewinnerinnen und Gewinner sind / les gagnant(e)s sont / les vincitore e vincitrice essere:**

Urs Eggmann, Flurlingen  
Stéphane Nicolet, Cernier  
Markus Schaltegger, Amriswil



## Delegiertenversammlung 2017

Bei der diesjährigen Delegiertenversammlung der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG am 29. April im Campus Sursee standen folgende Themen im Fokus: das neue Leitbild sowie die Weiterentwicklung der Aus- und Weiterbildungsstruktur der SLRG. Zum Abschluss der diesjährigen Versammlung wurden mehrere Personen für ihr grosses Engagement in der SLRG geehrt: Ernst Hess und François Wermeille erhielten für ihre langjährige Arbeit in der Christophorus-Stiftung je eine Verdienstmedaille. Barbara Schneider Regionaler Ausbildungschef (RAC) Region Nordwest und Sven Müller RAC Region Zentral wurden für ihr Engagement mit der silbernen Henry-Dunant-Medaille für Freiwillige vom Schweizerischen Roten Kreuz SRK ausgezeichnet. Sebastian Gschwend und Stephan Böhlen erhielten ebenfalls die silberne Henry-Dunant-Medaille für die geleistete Arbeit im Zentralvorstand und zusätzlich wurde Stephan Böhlen zum Ehrenmitglied der SLRG ernannt.



Kurt Buntschu informierte über die Jahresrechnung 2016.  
Kurt Buntschu a donné des informations sur les comptes annuels 2016.  
Kurt Buntschu ha informato sul conto annuale 2016.



Stéphanie Bürgi-Dollet stellte das Programm «Wassersicherheit macht Schule» vor.  
Stéphanie Bürgi-Dollet a présenté le programme «La sécurité aquatique fait son entrée à l'école».  
Stéphanie Bürgi-Dollet ha presentato il programma «La sicurezza in acqua fa scuola».

## Assemblée des délégués 2017 de la SSS

Le nouveau plan directeur ainsi que le développement des structures de formation initiale et continue de la SSS étaient au cœur des discussions lors de l'assemblée des délégués de la Société Suisse de Sauvetage SSS qui s'est tenue cette année le 29 avril sur le Campus Sursee. Pour clôturer cette assemblée, plusieurs personnes ont cette année été récompensées pour leur important

engagement au sein de la SSS: Ernst Hess et François Wermeille ont tous deux été décorés de la médaille du mérite pour leurs longues années de collaboration au sein de la fondation St-Christophe. La responsable régionale de la formation Barbara Schneider pour la région Nord-Ouest ainsi que le responsable régional de la formation Sven Müller pour la région Suisse cen-

trale ont été honorés avec la médaille d'argent Henry Dunant pour leur engagement bénévole au sein de la Croix-Rouge suisse CRS. Sebastian Gschwend et Stephan Böhlen se sont également vu décerner la médaille d'argent Henry Dunant pour tout le travail accompli au sein du comité central. Stephan Böhlen a en outre été nommé membre d'honneur de la SSS.



Annemarie Huber-Hotz, Präsidentin des Schweizerischen Roten Kreuzes, überreichte Barbara Schneider die silberne Henry-Dunant-Medaille.

Annemarie Huber-Hotz, présidente de la Croix-Rouge Suisse, a décerné la médaille d'argent Henry Dunant à Barbara Schneider.

Annemarie Huber-Hotz, presidente della Croce Rossa Svizzera, ha consegnato a Barbara Schneider la medaglia d'argento Henry-Dunant.



Stephan Böhlen erhielt ebenfalls die silberne Henry-Dunant-Medaille für die geleistete Arbeit im Zentralvorstand.

Stephan Böhlen a également reçu la médaille d'argent Henry Dunant en récompense de son travail au Comité central.

Anche Stephan Böhlen ha ricevuto la medaglia d'argento Henry-Dunant per il lavoro in seno al comitato centrale.



Adriano Gabaglio, Präsident des Stiftungsrates der Christophorus-Stiftung, bedankt sich bei Ernst Hess für 19 Arbeitsjahre in der Christophorus-Stiftung.

Adriano Gabaglio, président du conseil de la fondation St-Christophe, a remercié Ernst Hess pour ses 19 années de travail au sein de la fondation.

Adriano Gabaglio, presidente del Consiglio di fondazione della Fondazione Cristoforo, ringrazia Ernst Hess per i 19 anni di attività a favore della Fondazione Cristoforo.

## Assemblea dei Delegati SSS 2017

All'annuale Assemblea dei Delegati della Società Svizzera di Salvataggio SSS tenutasi il 29 aprile presso il Campus Sursee, in primo piano figuravano i seguenti temi: le nuove linee guida e l'ulteriore sviluppo della struttura di formazione e di perfezionamento della SSS. Al termine dell'assemblea diverse persone sono

state premiate per il loro grande impegno a favore della SSS: per il loro pluriennale lavoro nella Fondazione Cristoforo, Ernst Hess e François Wermeille hanno ricevuto una medaglia al merito ciascuno. Barbara Schneider, responsabile formazione (CIR) Regione Nord-ovest, e Sven Müller, CIR Regione Centrale, hanno ricevuto, per il

loro impegno, una medaglia d'argento Henry Dunant per volontari della Croce Rossa Svizzera CRS. Anche a Sebastian Gschwend e Stephan Böhlen è stata consegnata la medaglia d'argento Henry Dunant per il loro lavoro in seno al Comitato centrale. Inoltre, Stephan Böhlen è stato nominato socio onorario della SSS.



## Interview mit Kundenberaterin Shirin Pinto (30) und Elma Becirbasic (26), Versicherungsberaterin, von der Visana Geschäftsstelle in Baar ZG

**Am 13. Mai trafen sich die SLRG Uri, Visana und die Urner Reussdeltakommission, um die neuen Baderegeltafeln an Badeplätzen im Reussdelta aufzuhängen. Die Aktion fand im Rahmen der Baderegelkampagne statt. Mit von der Partie seitens der Visana waren die Kundenberaterin Shirin Pinto (30) und die Versicherungsberaterin Elma Becirbasic (26). Wir haben uns kurz mit ihnen unterhalten.**



Shirin Pinto

Elma Becirbasic

*Shirin und Elma, kanntet ihr die SLRG vor der Partnerschaft mit Visana?*

**Shirin:** Die Tafeln mit den Baderegeln habe ich früher schon gesehen. Als Urnerin war ich in meiner Jugend oft am Reussdelta. Die SLRG selbst habe ich aber ehrlich gesagt damals noch nicht bewusst diesbezüglich wahrgenommen.

**Elma:** Ich habe die SLRG erst durch die Partnerschaft mit der Visana bewusst wahrgenommen. Ich finde es toll, dass die Visana bei einer so wichtigen Thematik wie der Wassersicherheit sich engagiert. Die Schweiz hat viele Gewässer und dies bezüglich ein entsprechendes Gefahrenpotential.

*Wurdet ihr zu der Aktion «verknurrt» oder wie kam es dazu, dass ihr heute in Seedorf seid?*

**Elma:** Aktionen und persönliche Kundenkontakte sind ein starker Service der Visana. Entsprechend schätzen wir die Zusammenarbeit mit Partnern wie der SLRG und unterstützen diese persönlich und tatkräftig.

**Shirin:** Mich hat es sehr gefreut, dass ich wieder einmal in meiner «alten Heimat» Uri vorbeischauchen durfte. Zudem finde ich es super, dass wir uns für ein so wichtiges Thema wie die Wassersicherheit im Rahmen unserer Partnerschaft einsetzen dürfen. Ich finde die Zusammenarbeit

wertvoll, denn wir können aktiv zur Prävention und Sicherheit am Wasser beitragen!

*Habt ihr selbst schon mal brenzlige Situationen am Wasser erlebt?*

**Shirin:** Ich bin eine Wasserratte. Aber ich bin sehr sicherheitsbedacht. Beim Thema «Wasser und Alkohol» bei den Jungen sollte aus meiner persönlichen Sicht noch aktiver Aufklärung betrieben werden, um das Gefahrenpotential zu erläutern.

**Elma:** Da bin ich absolut der gleichen Meinung.

## Entretien avec la conseillère clientèle Shirin Pinto (30) et Elma Becirbasic (26), conseillère en assurances, du siège de Visana à Baar (Zoug)

**Le 13 mai, la SSS Uri, Visana et la commission uranaise du delta de la Reuss se sont rencontrés pour accrocher les nouvelles pancartes des Maximes de la baignade aux lieux de baignade du delta de la Reuss. L'action avait lieu dans le cadre de la campagne des Maximes de la baignade. Du côté de Visana, la conseillère clientèle Shirin Pinto (30) et la conseillère en assurances Elma Becirbasic (26) étaient présentes. Nous nous sommes brièvement entretenus avec elles.**

*Shirin et Elma, connaissiez-vous la SSS avant le partenariat avec Visana?*

**Shirin:** J'avais déjà vu les pancartes des Maximes de la baignade. En tant qu'uranaise, j'ai passé beaucoup de temps au delta de la Reuss dans ma jeunesse. Mais à l'époque, je dois avouer que je n'avais pas vraiment connaissance de la SSS dans ce cadre.

**Elma:** J'ai découvert la SSS pour la première fois via le partenariat avec Visana. Je trouve ça super que Visana s'engage sur un thème aussi important

que la sécurité aquatique. La Suisse possède de nombreux points d'eau, ce qui représente un risque de danger.

*Avez-vous été «obligées» de participer à l'action, ou comment se fait-il que vous soyez aujourd'hui à Seedorf?*

**Elma:** Les actions et le contact personnel avec la clientèle constituent un service majeur de Visana. Nous accordons donc une grande valeur à la collaboration avec des partenaires tels que la SSS et les soutenons de manière personnelle et active.

**Shirin:** Oui, j'étais très contente de pouvoir revenir dans mon ancien «chez moi», le canton d'Uri. En plus, je trouve ça super que nous puissions nous engager en faveur d'un thème aussi important que la sécurité aquatique dans le cadre de notre partenariat. Je trouve cette collaboration précieuse, car nous pouvons fournir une aide active pour la prévention et la sécurité au bord de l'eau!

*Est-ce que vous avez déjà expérimenté personnellement des situations dangereuses au bord de l'eau?*

**Shirin:** Je suis très à l'aise dans l'eau. Mais je suis également très soucieuse de la sécurité. Selon moi, il faudrait encore plus d'informations claires autour du thème «L'eau et l'alcool» chez les jeunes pour souligner les risques potentiels.

**Elma:** Je suis totalement d'accord.

# helden

Sie retten Leben, wir sorgen für Ihre Gesundheit:  
unser Spezialangebot für die Mitglieder der SLRG.

## Geniessen Sie exklusive Vergünstigungen

Mit unserem Kollektivvertrag erhalten Sie und alle Mitglieder in Ihrem Haushalt einmalige Prämienrabatte auf die Zusatzversicherungen der Visana.



## Sparen Sie bis zu 28% auf die Zusatzversicherungen

Dank der Partnerschaft der SLRG mit der Visana sparen Sie bis zu 28% auf den Zusatzversicherungen:

- Bis zu **10%** Kollektivrabatt
- **20%** Gesundheitsrabatt auf die Spitalzusatzversicherung



## Ihr Willkommensgeschenk

Ihr Abschluss einer gesetzlichen Grundversicherung inkl. Zusatz Spital sowie einer weiteren Zusatzversicherung, z.B. Ambulant oder Komplementär, wird zusätzlich belohnt: **CHF 100.– für Sie, CHF 100.– für die SLRG zugunsten der Baderegelkampagne** zur Finanzierung von weiteren Baderegeltafeln.

**Ihr Willkommensgeschenk:**

CHF 100.– für Sie,  
CHF 100.– für die SLRG.



## Ihre Vorteile auf einen Blick

### Sparen

- Kostensparende Grundversicherung bei Managed-Care-Modellen
- Gratis-Gesundheitsrechtsschutzversicherung
- Gratis-Reiseversicherung im Wert von CHF 130.–
- Wellness- und Fitness-Schecks für CHF 350.–

### Familienrabatte

- Bis zu 78% Kinderrabatt auf die Grundversicherung
- 50% Reduktion auf Zusatzversicherungen ab dem zweiten Kind
- Gratis-Rechtsschutzversicherung für Kinder/Jugendliche bis 18 Jahre

### Service

- Schnelle Leistungsrückzahlung innert 10 Tagen
- Persönliche Ansprechpartner für individuelle Beratung
- Rund um die Uhr medizinische Gratisberatung durch Medi24

### Haben Sie Fragen?

Gerne beraten wir Sie in unserer Visana-Geschäftsstelle oder bei Ihnen zu Hause. Hier können Sie uns erreichen: Telefon 0848 848 899, Fax 031 357 96 22 [visana.ch/khk/slrg](http://visana.ch/khk/slrg)



**Ihre Rettungsschwimmer**

**visana**  
Rundum gut betreut.

## Intervista con Shirin Pinto (30), consulente clientela, e Elma Becirbasic (26), consulente assicurativa, dell'agenzia Visana a Baar (ZG)

**Il 13 maggio la SSS Uri, Visana e la Commissione urana per il delta della Reuss si sono date appuntamento per montare le nuove lavagnette delle Regole per il bagnante nel delta della Reuss. L'azione ha avuto luogo nell'ambito della campagna delle Regole per il bagnante. A rappresentare Visana erano presenti la consulente clientela Shirin Pinto (30) e la consulente assicurativa Elma Becirbasic (26). Abbiamo fatto una breve chiacchierata con entrambe.**

*Shirin e Elma, prima della collaborazione con Visana conoscevate già la SSS?*

**Shirin:** In passato avevo già visto le lavagnette con le Regole per il bagnante. Come urana, da ragazza andavo spesso al delta della Reuss. Allora però, se devo essere onesta, non avevo fatto caso alla SSS in questo ambito.

**Elma:** Ho conosciuto in modo consapevole la SSS solo grazie alla collaborazione con Visana. È stupendo che Visana si impegni per una tematica così importante come la sicurezza in acqua. La Svizzera ha molte acque libere e quindi un conseguente potenziale di pericolo.

*Siete state «obbligate» a venire o come mai siete oggi a Seedorf?*

**Elma:** Gli eventi e i contatti personali con i clienti sono un importante servizio di Visana. Di conseguenza, apprezziamo le partnership come quella con la SSS e le supportiamo personalmente e fattivamente.

**Shirin:** Io ero molto felice di tornare alle mie origini a Uri. Inoltre, è stupendo che, nell'ambito della nostra partnership, possiamo impegnarci per un tema così importante come la sicurezza in acqua. Ritengo molto preziosa la collaborazione perché possiamo contribuire attivamente alla prevenzione e alla sicurezza in acqua.

*Avete già vissuto personalmente situazioni critiche in acqua?*

**Shirin:** Ho molta dimestichezza con l'acqua, ma sono anche molto attenta alla sicurezza. Per quanto riguarda il tema «Acqua e alcol» tra i giovani, secondo me si dovrebbero fornire attivamente spiegazioni al fine di mostrare il potenziale di pericolo.

**Elma:** La penso esattamente come Shirin.



Visana und die Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG sind Partner. Zusammen wollen sie die Baderegeln stärker in der Bevölkerung verankern und damit Ertrinkungsunfällen vorbeugen. Deshalb werden schweizweit auch 2017 wieder 200 neue Baderegeltafeln montiert – so geschehen am 13. Mai auch im Reussdelta in Uri. Die Montage der neuen Baderegeltafeln erfolgt gemeinsam durch Visana-Mitarbeitende und SLRG-Freiwillige vor Ort – begleitet wurde die Aktion von der Reussdelta-Kommission als lokalem Ansprechpartner. Die Aktion dauert bis spätestens September oder bis das Jahreskontingent an Tafeln aufgebraucht ist.

Visana et la Société Suisse de Sauvetage SSS sont partenaires. Ensemble, ils souhaitent ancrer davantage les Maximes de la baignade dans l'esprit de tous et éviter ainsi les cas de noyade. Pour cette raison, 200 nouvelles pancartes des Maximes de la baignade sont installées en 2017 dans toute la Suisse, tout comme le 13 mai au delta de la Reuss dans le canton de l'Uri. L'installation des nouvelles pancartes des Maximes de la baignade a lieu grâce à l'action commune de collaborateurs de Visana et de bénévoles de la SSS sur place, l'interlocuteur local étant la commission du delta de la Reuss. L'action dure jusqu'à septembre maximum ou jusqu'à épuisement du stock annuel de pancartes.

Visana e la Società Svizzera di Salvataggio SSS sono partner. Insieme vogliono diffondere maggiormente le Regole per il bagnante tra la popolazione prevenendo così gli annegamenti. Perciò anche nel 2017 verranno montate 200 nuove lavagnette delle Regole per il bagnante in tutta la Svizzera, così come è successo il 13 maggio anche nel delta della Reuss a Uri. Il montaggio delle nuove lavagnette viene effettuato sul posto da collaboratori Visana e da volontari SSS. L'azione è stata accompagnata dalla Commissione urana per il delta della Reuss, quale interlocutore locale. Questa azione terminerà al più tardi a settembre o quando il contingente annuo di lavagnette sarà terminato.



# héros

Vous sauvez des vies, nous veillons sur votre santé.  
Notre offre spéciale pour les membres de la SSS.

## Bénéficiez de rabais exclusifs

Avec notre contrat collectif, vous bénéficiez, ainsi que tous les membres de votre ménage, de rabais exceptionnels sur les primes des assurances complémentaires de Visana.



## Economisez jusqu'à 28% sur les assurances complémentaires

Grâce au partenariat entre la SSS et Visana, vous économisez jusqu'à 28% sur les assurances complémentaires:

- Jusqu'à 10% de rabais pour les assurances collectives
- 20% de rabais de santé sur l'assurance complémentaire d'hospitalisation



## Votre cadeau de bienvenue

Si vous concluez une assurance de base légale ainsi qu'une assurance Hôpital et une assurance complémentaire supplémentaire, p. ex. Traitements ambulatoires ou Médecine complémentaire, vous recevez une récompense en sus: **100 francs pour vous, 100 francs pour la campagne des maximes de la baignade de la SSS**, pour le financement de panneaux supplémentaires.

**Votre cadeau de bienvenue:**  
100 francs pour vous,  
100 francs pour la SSS.



## Vos avantages en bref

### Economiser

- Assurance de base économique avec les modèles Managed Care
- Assurance de protection juridique en matière de santé offerte gratuitement
- Assurance de voyage gratuite d'une valeur de 130 francs
- Chèques wellness et fitness d'une valeur de 350 francs

### Rabais pour familles:

- Jusqu'à 78% de rabais sur l'assurance de base pour les enfants
- 50% de réduction sur les assurances complémentaires dès le 2<sup>e</sup> enfant
- Assurance de protection juridique gratuite pour enfants et adolescent(e)s jusqu'à 18 ans

### Service:

- Remboursement rapide, dans les 10 jours
- Personne de contact attitrée pour un conseil individuel
- Conseil médical gratuit 24 heures sur 24 avec Medi24

### Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter.

Nous vous conseillons volontiers dans notre agence Visana ou chez vous, à domicile. Voici nos coordonnées: téléphone 0848 848 899, fax 031 357 96 22  
[visana.ch/khk/slrg](http://visana.ch/khk/slrg)



**Vos nageurs sauveteurs**

**visana**

A votre service, tout simplement.



# FamExpo 2017

Visana und die Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG waren gemeinsam für mehr Wassersicherheit im Mai an der FamExpo 2017 in Winterthur anzutreffen. Am gemeinschaftlichen Stand konnten die kleinen und grossen Besucher interessantes zu den Baderegeln erfahren und tolle Preise gewinnen.

Tous deux présents à la FamExpo 2017 qui s'est tenue à Winterthour au mois de mai, Visana et la Société Suisse de Sauvetage ont animé ensemble un stand afin d'assurer plus de sécurité dans l'eau. Une belle occasion pour petits et grands d'en apprendre davantage sur les Maximes de la baignade et de remporter de superbes prix.

Visana e la Società Svizzera di Salvataggio erano presenti insieme per più sicurezza in acqua al FamExpo 2017 a Winterthur nel mese di maggio. Allo stand in comune grandi e piccoli potevano scoprire molte informazioni interessanti sulle Regole per il bagnante e aggiudicarsi bellissimi premi.



## RWO – alle Jahre wieder

Am 19. August finden auch in diesem Jahr wieder die Regionalen Schwimmwettkämpfe in Olten statt. Spass und faires Kräftenessen stehen dabei an erster Stelle. Die Wettkämpfe finden bei jeder Witterung im Oltner Freibad statt. Die Sektion Olten würde sich freuen wieder zahlreiche Schwimmerinnen und Schwimmer am Start begrüßen zu dürfen.

Weitere Informationen stehen unter [www.slrgolten.ch](http://www.slrgolten.ch) zur Verfügung.





# Sicherer Spass am Luzerner Fest

**Kaum eine Minute stehe ich am Reussufer, da hat Thomas mich schon aufgespürt in der Menschenmenge. Mit geschultem Blick, gewohnt, seine Umgebung aufmerksam im Auge zu behalten und gegebenenfalls sofort zu reagieren. Ein Rettungsschwimmer.**

Thomas ist Informatiker, heute aber voll und ganz als Einsatzleiter Wassersicherungsdienst für die SLRG Luzern unterwegs. Beauftragt von *Integrat Security und Safety* überwacht die SLRG Luzern am Freitag des Luzerner Festes die Reussufer, am Samstag kommen Teile des Seebeckens dazu. Thomas ist von der SLRG Emmen zur Sektion Luzern gestossen und bereits Jahre im Einsatz, erst als Bootsführer, später kam die Einsatzleitung hinzu. Er verantwortet das Sicherheitskonzept und koordiniert Rettungsschwimmer und Bootsführer des Wassersicherungsdienstes.

Heute, am Freitag, ist die SLRG auf der Reuss und mit zwei Schiffen unterwegs: einem Schlauchboot und einem Weidling. Mit diesen Schiffen ist die Crew optimal gerüstet für die unterschiedlichen Gegebenheiten auf dem Fliessgewässer. Am Samstag auf dem See kommt neben weiteren Schlauchbooten noch die SLRG-eigene Acqua dazu.

Den Weidling stellen die Pontoniere Luzern zur Verfügung, auch dies in jahrelanger Zusammenarbeit. Die Schlauchboote sind wendiger und eignen sich ideal, um die Brückenpfeiler und den Wasserturm zu passieren. Der Umgang mit der Strömung und den Wirbeln sowie eine stabile Bootslege im Falle einer Bergung liegen dabei ganz in den kundigen Händen des Bootsführers.

Die Pontoniere auf dem Weidling können notfalls sogar das Nadelwehr befahren. Das war, zum Glück, bis heute nie notwendig. Aber die gewaltige Kraft des Wassers am Wehr ist – wie überall – nicht zu unterschätzen. Treibt es einen Menschen gegen das Wehr, hat er selbst bei geringer Strömung keine Chance, aus eigener Kraft dem Wasserdruck zu entkommen. Sobald die Atemwege tangiert werden, ist er verloren. Ein Aufstieg aus eigener Kraft liegt fern des menschlichen Leistungsvermögens. Das Durchqueren des Wassers ist ebenfalls sehr gefährlich und darum verboten. Viele Gefahren am Wehr liegen unter der Wasseroberflä-

che, zum Beispiel eine Metallkette, die das Wehr mit dem Ufer verbindet – unsichtbar für den Betrachter. Ein sichtbares Indiz für unberechenbare und darum gefährliche Verwirbelungen sind hingegen die weissen Schaumkronen auf den Wellen. Wer das weiss, nimmt sich in Acht.

Die Rettungskräfte des Sicherungsteams kommen jedes Jahr zum Einsatz, erzählt Thomas. Gerade bei hohen Temperaturen und mit Alkohol im Blut sei die Verlockung auf einen nächtlichen Schwumm in der Reuss gross. Das Badeverbot in diesem Teil der Reuss interessiert da wenig. Eine wichtige Aufgabe des Sicherungsteams ist daher die Prävention von Unfällen am und im Wasser. Die Ufer werden beobachtet, Risiken werden abgeschätzt und wo nötig interagiert: Vorbeugen, um den Ernstfall zu vermeiden.

Thomas erinnert sich an einen Vorfall, bei dem eine Person ab einem Pedalo vor der Seebrücke ins Wasser sprang und durch die Strömung immer näher an die Brücke getrieben wurde. Der Schwimmer kam nicht gegen die Strömung an und die Freunde auf dem Pedalo wagten sich aufgrund der Strömung nicht näher an die Seebrücke heran. «Wir haben den verängstigten Schwimmer geborgen und auf sicheren Boden gebracht.» Auch ein kleiner Hund, der von der Rampe ins Wasser



plumpste und davongetrieben wurde landete schon in den erfahrenen Händen der SLRG.

Abgesehen von Sach- oder Personenbergungen erfüllt das Sicherungsteam auf dem Wasser noch einen weiteren Zweck: Bei grossen Menschaufläufen an Land ist der Wasserweg eindeutig der schnellste. Gerade in Notfällen ist das von unschätzbarem Wert. So wurde in den vergangenen Jahren zum Beispiel ein Bewusstloser an der Rathausstreppe aufgenommen und übers Wasser ans andere Ufer zum Bahnhof geführt, direkt zum Samariterposten. Der Weg über Land durch die Menschenmenge hindurch hätte viel mehr Zeit in Anspruch genommen.

Thomas hat noch viele Geschichten auf Lager – kein Wunder, er ist schon jahrzehntelang on board. Gemächlich tuckern wir durch die Reuss, an einem Sommerabend wie im Bilderbuch, bei einer fast schon andächtigen Ruhe inmitten des Trubels.

Thomas geniesst seine Einsätze, die er wie alle Mitglieder der SLRG-Familie, ehrenamtlich erbringt. Der offene, unkomplizierte Austausch, die Gespräche unter Freunden zur Wassersicherheit oder auch ganz anderen Themen, die gerade beschäftigen, das sagt ihm zu. Und das Wissen, seine Zeit mit etwas Sinnvollem zu verbringen, das alles auf dem Wasser und in einer herrlichen Landschaft. Am Luzerner Fest sogar mit einer Perspektive, wie sie nur Rettungskräften vergönnt ist. «Wie sonst kommt man in den Genuss eine Schlauchboot-Fahrt zwischen Kappelbrücke und Wehr, mit so einem einmaligen Blick auf die Leuchtenstadt?» meint er, als ich aussteige. Sagt's und fährt wieder los, taucht ein in die Dämmerung – mit wachsamen Blick und einem Lächeln im Gesicht.



# Du plaisir en toute sécurité au festival «Luzerner Fest»

**Voilà à peine une minute que je me tiens sur la rive de la Reuss, et Thomas m'a déjà repéré au milieu la foule. Avec un œil averti, habitué à surveiller attentivement son environnement et à réagir instantanément si nécessaire. Un nageur sauveteur.**

Thomas est informaticien, mais aujourd'hui il incarne pleinement le rôle de responsable d'intervention de la sécurité aquatique pour la SSS Lucerne. Mandatée par Integrat Security und Safety, la SSS Lucerne surveille les rives de la Reuss lors du vendredi du Luzerner Fest; le samedi s'y ajoutent des zones du bassin lacustre. Thomas est passé de la SSS Emmen à la section de Lucerne. Il y est actif depuis des années, auparavant comme responsable de bateau, puis comme responsable d'intervention également. Il est en charge du concept de sécurité et coordonne les nageurs sauveteurs et responsables de bateau du service de sécurité aquatique.

Aujourd'hui, vendredi, la SSS est présente sur la Reuss avec deux bateaux: un canot pneumatique et un weidling. Grâce à ces bateaux, l'équipe est préparée de manière optimale aux différents cas de figure sur les eaux vives. Le samedi, d'autres canots pneumatiques ainsi que le propre bateau de la SSS, l'Acqua, viennent s'y ajouter.

Le weidling est mis à disposition par les pontonniers de Lucerne, dans le cadre d'une collaboration de longue date. Les canots pneumatiques sont mieux manœuvrables et sont parfaits pour contourner les piliers de pont et le château d'eau. La gestion du courant et des tourbillons ainsi qu'une position de bateau stable en cas de mise à l'abri reposent entièrement entre les mains du responsable de bateau.

Les pontonniers sur le weidling peuvent même, en cas d'urgence, naviguer sur le barrage à aiguilles. Cela n'a encore jamais été nécessaire, heureusement. Mais, comme partout, la force de l'eau au niveau du barrage ne doit pas être sous-estimée. Si une personne est emportée contre le barrage, même en cas de courant très faible, elle ne peut pas résister à la pression de l'eau de son propre poids. Dès que les voies respiratoires sont atteintes, c'est fini. Le corps humain ne possède pas les capacités physiques nécessaires pour se

sortir seul de l'eau. La traversée de l'eau est également très dangereuse et donc interdite. De nombreux dangers au niveau du barrage se situent sous la surface de l'eau, par exemple une chaîne métallique qui relie le barrage à la rive, invisible à la surface. Cependant, les couronnes blanches de mousse présentes au niveau des vagues montrent bien qu'il y existe des tourbillons imprévisibles et donc dangereux. Quand on le sait, on fait attention.

Les sauveteurs de l'équipe de sauvetage interviennent chaque année, comme le raconte Thomas. Il est très tentant d'aller se baigner la nuit dans la Reuss, en particulier lors de fortes températures et avec de l'alcool dans le sang. Peu de personnes prennent en compte l'interdiction de baignade à cet endroit de la Reuss. Faire la prévention des accidents au bord de et dans l'eau constitue donc une mission première de l'équipe de sauvetage. Les rives sont surveillées, les risques déterminés et une interaction a lieu si nécessaire: mieux vaut prévenir pour éviter les cas graves.

Thomas se souvient d'une fois où une personne a plongé dans l'eau depuis un pédalo en amont du pont du lac. Le courant l'a ensuite emportée de plus en plus près du pont. Le nageur n'a pas réussi à résister au courant et ses amis sur le pédalo n'osaient pas s'approcher du pont à cause du courant. «Nous avons récupéré le nageur angoissé et l'avons ramené sur la rive en toute sécurité.» Un petit chien, qui est tombé dans l'eau depuis la rampe et a été emporté, a aussi fini dans les bras expérimentés de la SSS.

Outre la mise à l'abri d'objets ou de personnes, l'équipe de sauvetage fournit encore un autre service sur l'eau: en cas de fortes affluences sur la terre ferme, la voie aquatique est clairement la plus rapide. Cela s'avère particulièrement précieux en cas d'urgence. Ces dernières années par exemple, une personne inconsciente a été récupérée sur les marches de la mairie et emme-



née sur l'eau vers l'autre rive, directement au poste des Samaritains situé à la gare. Le chemin sur la terre ferme à travers la foule aurait pris beaucoup plus de temps.

Thomas a encore bien des histoires en stock; pas étonnant, car cela fait déjà des décennies qu'il est impliqué au sein de la SSS. Nous naviguons paisiblement sur la Reuss, lors d'un soir d'été digne d'un livre d'images, dans une quiétude presque suspecte au milieu de l'agitation.

Thomas apprécie ses interventions qu'il effectue bénévolement, comme tous les membres de la famille SSS. L'échange ouvert et simple, les discussions entre amis sur la sécurité aquatique ou d'autres thèmes du moment complètement différents, voilà ce qui l'attire. Et de savoir qu'il donne de son temps pour quelque chose d'utile, tout ça sur l'eau, au cœur d'un paysage magnifique. Lors du Luzerner Fest, il s'agit d'un angle de vue que seules les équipes de sauvetage ont la chance d'avoir. «À quel autre moment peut-on apprécier une vue unique sur la ville lumière au cours d'une virée en canot pneumatique entre le pont de la Chapelle et le barrage?» me demande-t-il à ma descente. Aussitôt dit, il repart et disparaît dans l'obscurité, l'œil vigilant et le sourire au visage.

# Divertimento sicuro alla Luzerner Fest

**Sono fermo da appena un minuto sulle rive della Reuss e Thomas mi ha già scovato tra la folla. Con sguardo esperto, abituato a tenere sotto controllo l'ambiente circostante e, se del caso, a reagire immediatamente. Un nuotatore di salvataggio.**

Thomas è informatico, ma oggi è attivo al 100% come responsabile esecutivo per il servizio di sicurezza in acqua della SSS di Lucerna. Su incarico di *Integrat Security und Safety*, il venerdì della Luzerner Fest la SSS di Lucerna sorveglia le rive della Reuss, a cui il sabato si aggiungono parti del lungolago. Thomas è arrivato alla Sezione di Lucerna dalla SSS di Emmen ed è attivo già da anni prima come barcaio, in seguito anche come responsabile esecutivo. Coordina i nuotatori di salvataggio e i barcaio del servizio di sicurezza. Inoltre, il piano di sicurezza è di sua competenza.

Oggi, venerdì, la SSS è presente sulla Reuss con due imbarcazioni: un gommonone e un Weidling. Con queste barche la crew è equipaggiata al meglio per le diverse situazioni sul corso d'acqua. Sabato sul lago, oltre ad altri gommoni, si aggiunge anche l'imbarcazione della SSS Acqua.

I pontieri di Lucerna mettono a disposizione il Weidling, anche questo nell'ambito di una collaborazione pluriennale. I gommoni sono maneggevoli e sono ideali per passare i piloni dei ponti e la torre dell'acqua. La gestione della corrente e dei mulinelli, nonché una barca stabile in caso di salvataggio sono totalmente nelle esperte mani del barcaio.

In caso d'emergenza i pontieri sul Weidling possono transitare sulle chiuse ad ago. Per fortuna fino a oggi non è mai stato necessario. Tuttavia, la potente forza dell'acqua nelle chiuse, come dappertutto, non è da sottovalutare. Se una persona viene trasportata contro le chiuse, non ha alcuna possibilità, anche in caso di poca corrente, di sfuggire da sola alla pressione dell'acqua. Non appena vengono toccate le vie respiratorie, non c'è più nulla da fare. Uscire con le proprie forze dall'acqua è al di sopra delle capacità umane. Anche attraversare l'acqua è molto pericoloso ed è quindi vietato. Molti pericoli delle chiuse sono sotto la superficie dell'acqua, ad esempio una catena in metallo che collega la chiusa con la riva, invisibile all'osservatore esterno. Un indizio visibile che

indica la presenza di vortici imprevedibili e quindi pericolosi è invece la schiuma bianca sulle onde. Chi sa questa cosa fa attenzione.

Thomas racconta che i soccorritori del team di sicurezza vengono impiegati ogni anno. Soprattutto in caso di temperature elevate e con alcol nel sangue, la voglia di una nuotata notturna nella Reuss è grande. Il fatto che in questo tratto della Reuss ci sia il divieto di fare il bagno non è un deterrente. Un importante compito del team di sicurezza è quindi la prevenzione di infortuni in acqua e attorno all'acqua. Le rive vengono sorvegliate, i rischi vengono valutati e, dove necessario, si interagisce: prevenire per evitare l'emergenza.

Thomas ricorda un episodio, durante il quale una persona si è tuffata in acqua da un pedalò davanti a un ponte venendo sempre più trascinata verso quest'ultimo dalla corrente. Il nuotatore non riusciva ad avere il meglio sulla corrente e gli amici sul pedalò non si azzardavano ad avvicinarsi al ponte a causa della corrente. «Abbiamo recuperato il nuotatore impaurito e lo abbiamo portato al sicuro.» Anche un piccolo cane caduto in acqua dalla rampa e trascinato dalla corrente è già finito nelle sapienti mani della SSS.

Oltre al recupero di oggetti e persone, il team di sicurezza acquatica persegue anche un altro obiettivo: in caso di grandi masse di persone sulla terra ferma, le vie navigabili sono sicuramente le più rapide. Soprattutto in caso di emergenza ciò assume un valore inestimabile. Ad esempio lo scorso anno i soccorritori hanno preso in consegna una persona incosciente sulle scale del municipio e l'hanno trasportata via acqua sull'altra sponda, in stazione direttamente alla postazione dei samaritani. La strada via terra ferma tra la folla avrebbe richiesto molto più tempo.

Thomas avrebbe ancora tante storie da raccontare; non c'è da sorprendersi, è attivo già da decenni. Il motore scoppietta mentre navighiamo sulla Reuss, in una sera d'estate come in una favola, con una pace quasi solenne nel mezzo del trambusto.

A Thomas piace questo lavoro che svolge, come tutti i membri della famiglia SSS, a titolo volontario. I rapporti aperti e semplici, le chiacchierate tra amici sulla sicurezza in acqua o anche su altri temi attuali gli piacciono. Ama inoltre il fatto di trascorrere il suo tempo facendo qualcosa di utile sull'acqua e in un panorama stupendo. Alla Luzerner Fest oltretutto da una prospettiva riservata soltanto ai soccorritori. «Altrimenti come potrei godermi un viaggio in gommonone tra la Kappelbrücke e le chiuse con una vista unica su Lucerna?» afferma mentre sto scendendo. Lo dice e riparte, immergendosi nel crepuscolo, con uno sguardo sveglio e un sorriso sul viso.



# Der Lehrmittelverlag Luzern vertreibt die Lehrplan 21-kompatiblen Unterlagen der SLRG

**Ein wichtiger Schritt beim Programm «Wassersicherheit macht Schule» ist getan: seit dem 15. Juni 2017 steht das neue Unterrichtsmaterial der SLRG zur Verfügung!**

Unter [www.schule-slrg.ch](http://www.schule-slrg.ch) können die auf den Lehrplan 21 abgestimmten Materialien kostenlos als Download oder zum Selbstkostenpreis in gedruckter und gehefteter Form bezogen werden. Mit dem Lehrmittelverlag Luzern (LMV) haben wir einen verlässlichen Partner für den Druck und Vertrieb der Schulunterlagen gefunden. Der Lehrmittelverlag versorgt in erster Linie die Volksschulen, nach Bedarf auch Kantonale Schulen mit einem breiten Sortiment an Lehrmitteln und sonstigen Schulmaterialien. Wir haben im Rahmen der Zusammenarbeit mit dem LMV ein Kurzinterview mit dem Leiter Lehrmittelverlag/Drucksachen- und Materialzentrale Tony Elmiger geführt.



*Herr Elmiger, als Leiter des LMV haben Sie sich intensiv mit den Unterrichtsmaterialien der SLRG auseinandergesetzt. Was halten Sie vom Programm «Wassersicherheit macht Schule» und den entsprechenden Schulunterlagen?*

Das Programm «Wassersicherheit macht Schule» adressiert ein aus unserer Sicht wichtiges Thema, das nun glücklicherweise im Lehrplan 21 auch fest verankert ist. Die von der SLRG dazu erstellten Lehrmittel und Materialien überzeugen durch den durchdachten Aufbau und die inhaltliche Qualität, zudem sind sie überaus ansprechend gestaltet. Mit anderen Worten: Der LMV freut sich sehr, diese in jeder Hinsicht gelungenen Produkte im Auftrag der SLRG vertreiben zu dürfen!

*Das Unterrichtsmaterial kann seit dem 15. Juni 2017 unter [www.schule-slrg.ch](http://www.schule-slrg.ch) bezogen werden. Der Lehrmittelverlag unterstützt die SLRG bei der Bekanntmachung der neuen Lehrmittel. Wie gehen Sie dabei vor?*

Wir nutzen primär unsere seit vielen Jahren bewährten Vertriebswege zu den kantonalen Lehrmittelverlagen, welche wir mit den Lehrmitteln und Materialien sowie vertriebsunterstützenden Unterlagen bedienen. Dane-

ben machen wir die Materialien bei unseren Kernkunden, den Volksschulen im Kanton Luzern sowie in den Kantonen Obwalden und Schwyz bekannt. Zudem werden wir die Materialien über die Kanäle der Interkantonalen Lehrmittelzentrale ILZ in der ganzen Schweiz bekannt machen. Natürlich nutzen wir auch unseren Newsletter, den Webauftritt sowie unseren Webshop, um Kunden und Interessenten mit geeigneten Informationen zu adressieren.

*Sie sind vom Potential und Erfolg des SLRG-Unterrichtsmaterials überzeugt. Wieso?*

Einerseits wegen der inhaltlichen Qualität der Lehrmittel, wo sich das profunde Wissen und die grosse Erfahrung der SLRG in diesem Thema eindrücklich widerspiegeln. Andererseits sind die Materialien, wie schon eingangs erwähnt, sehr schön und kindgerecht gestaltet und werden dadurch bei Schülern, Lehrpersonen und Eltern guten Anklang finden. Zudem wird es den Lehrpersonen dank den Begleitheften und Zusatzmaterialien einfach gemacht, das Thema mit den Schülern im Unterricht adäquat zu adressieren. Zu guter Letzt kann der LMV mit seinen Absatzkanälen und der guten Vernetzung die SLRG dabei unterstützen, dass das Unterrichtsmaterial in der ganzen Schweiz bekanntgemacht und hoffentlich auch genutzt wird.

## L'éditeur Lehrmittelverlag Luzern commercialise des documents de la SSS compatibles au plan d'études 21

**Une étape importante dans le programme «La sécurité aquatique fait son entrée à l'école» a été franchie: le nouveau matériel d'apprentissage de la SSS est disponible depuis le 15 juin 2017.**

Sur le site [www.schule-slrg.ch](http://www.schule-slrg.ch), vous pouvez télécharger gratuitement du matériel adapté au plan d'études 21 ou l'acheter au prix de revient sous forme imprimée et agrafée. Avec l'éditeur Lehrmittelverlag Luzern (LMV), nous avons trouvé un partenaire fiable pour

l'impression et la distribution du matériel scolaire. Cet éditeur fournira, en tout premier lieu, les écoles primaires, mais également les écoles du canton avec un large assortiment de moyens pédagogiques et d'autres matériels scolaires. Dans le cadre de la collabora-

tion avec LMP, nous avons eu un bref entretien avec le responsable Éditeur de moyens pédagogiques/Centrale des documents imprimés et matériel, Tony Elmiger:

*Monsieur Elmiger, à titre de responsable de LMV, vous avez travaillé intensivement avec le matériel d'apprentissage de la SSS. Que pensez-vous du programme «La sécurité aquatique fait son entrée à l'école» et des documents scolaires correspondants?*

Le programme «La sécurité aquatique fait son entrée à l'école» aborde, à notre avis, un thème important qui est heureusement désormais fermement ancré dans le plan d'études 21. Les moyens d'apprentissage et le matériel élaboré par la SSS sont convainquants du point de vue de leur structure et de la qualité du contenu et sont en outre élaborés de manière attractive. En d'autres mots: LMV se réjouit de pouvoir distribuer pour le compte de la SSS des produits réussis en tous points de vue.

*Il est possible d'acheter le matériel d'apprentissage depuis le 15 janvier 2017 sur le site [www.schule-slr.ch](http://www.schule-slr.ch). La maison d'édition soutient la SSS lors de la publication des nouveaux moyens d'apprentissage. Comment?*

Depuis de nombreuses années, nous utilisons des canaux de distribution

éprouvés pour la distribution des moyens d'apprentissage, du matériel ainsi que des documents de soutien vers les maisons d'édition des cantons. Nous concevons les matériaux pour nos principaux clients, les écoles primaires dans le canton Lucerne ainsi que dans les cantons d'Obwald et de Schwyz. En outre, les matériaux seront diffusés par les canaux de la centrale intercantonale des moyens d'apprentissage, l'Interkantonale Lehrmittelzentrale ILZ, dans l'ensemble de la Suisse. Il va de soi que nous utilisons également notre lettre d'information, une présence publicitaire ainsi que notre boutique en ligne pour fournir aux clients et aux personnes intéressées des informations appropriées.

*Vous êtes convaincus du potentiel et du succès du matériel d'apprentissage de la SSS. Pourquoi?*

D'une part, en raison de la qualité du contenu des moyens d'apprentissage. Ils sont le reflet de l'expertise et de la large expérience de la SSS sur ce thème. D'autre part, les matériaux sont déjà très attractifs, comme nous l'avons déjà mentionné, et sont de conception attrayante pour les enfants. Ils sont donc très bien accueillis par les écoles, le personnel enseignant et les parents. En outre, les cahiers d'activité et le matériel supplémentaire facilitent la tâche aux enseignants pour aborder ce thème de manière adéquate avec les enfants pendant les cours. Puis, le LMV peut soutenir avec ses canaux de distribution et l'excellent réseau de la SSS, la diffusion du matériel d'enseignement dans toute la Suisse et espérons-le, également son utilisation.

## La Lehrmittelverlag di Lucerna distribuisce la documentazione della SSS conforme al Piano di studio 21

**È stato compiuto un passo importante per il programma «La sicurezza in acqua fa scuola»: dal 15 giugno 2017 è disponibile il nuovo materiale didattico della SSS.**

È possibile scaricare gratuitamente al sito [www.schule-slr.ch](http://www.schule-slr.ch) il materiale didattico su misura per il Piano di studio 21 o richiederlo in forma cartacea rilegata al prezzo di costo. La Lehrmittelverlag di Lucerna (LMV) è il nostro affidabile partner per la stampa e la distribuzione della documentazione scolastica. Essa rifornisce in primo luogo le scuole dell'obbligo e, su richiesta, anche le scuole cantonali con un ampio assortimento di strumenti didattici e altro materiale scolastico. Nell'ambito della collaborazione con la LMV abbiamo intervistato brevemente Tony Elmiger, direttore della Lehrmittelverlag/Drucksachen- und Materialzentrale:

*Signor Elmiger, quale direttore della LMV si è occupato intensamente del materiale didattico della SSS. Cosa ne pensa del programma «La sicurezza in acqua fa scuola» e della relativa documentazione didattica?*

Dal nostro punto di vista, il programma «La sicurezza in acqua fa scuola» tratta un tema importante, che ora è

fortunatamente stato integrato anche nel Piano di studio 21. Il materiale didattico e la documentazione allestita dalla SSS convincono per la struttura intelligente e la qualità dei contenuti. Sono inoltre strutturati in modo estremamente accattivante. In altre parole, la LMV è molto felice di occuparsi, su incarico della SSS, della distribuzione di questi prodotti ben riusciti sotto ogni aspetto.

*Dal 15 giugno 2017 il materiale didattico può essere acquistato al sito [www.schule-slr.ch](http://www.schule-slr.ch). La Lehrmittelverlag sostiene la SSS nell'intento di far conoscere i nuovi strumenti didattici. Come procedete?*

Utilizziamo innanzitutto i nostri comprovati canali distributivi con le case editrici cantonali per le risorse didattiche, a cui forniamo gli strumenti didattici e il materiale, nonché la documentazione di supporto alla vendita. In aggiunta, facciamo conoscere il materiale ai nostri clienti principali, le scuole dell'obbligo nel Canton Lucerna, nonché nei Cantoni Obvaldo e

Svitto. Inoltre, tramite i canali dell'Interkantonale Lehrmittelzentrale ILZ (centrale intercantionale degli strumenti didattici), la documentazione viene presentata in tutta la Svizzera. Naturalmente utilizziamo anche la nostra newsletter, il sito internet e il nostro shop online, al fine di fornire a clienti e interessati le informazioni del caso.

*Lei è convinto del potenziale e del successo del materiale didattico della SSS. Perché?*

Da un lato per la qualità dei contenuti degli strumenti didattici, che riflettono chiaramente la profonda conoscenza e la grande esperienza della SSS in questo tema. Dall'altro, come già citato all'inizio, i materiali sono molto belli e adatti ai bambini; di conseguenza verranno ben accolti da scolari, insegnanti e genitori. Inoltre, grazie ai quaderni d'accompagnamento e al materiale supplementare, per gli insegnanti risulterà più facile trattare il tema in modo adeguato durante le lezioni. Per concludere, grazie ai suoi canali di vendita e alla buona rete di contatti, la LMV può aiutare la SSS a far conoscere il materiale didattico in tutta la Svizzera e a far sì, si spera, che venga anche utilizzato.



## Trainingsweekend 2018 Week-end d'entraînement 2018 Weekend di allenamento 2018

Das SLRG Trainingsweekend geht in die zweite Runde: Alle Interessierten können sich bereits jetzt das Wochenende vom 25. bis 27. Mai 2018 im Kalender eintragen. Ein Kernteam bestehend aus freiwilligen Rettungsschwimmern der SLRG arbeitet schon auf Hochtouren an den Inhalten und Optionen für das nächste Trainingsweekend. Ziel des Trainingsweekends ist die Vertiefung und das Training der fachspezifischen Kompetenzen rund um das Thema Wasserrettung im Fluss und See.

La deuxième édition du week-end d'entraînement organisé par la SSS approche! Avis aux intéressés: ne tardez plus pour réserver le week-end des 25 et 27 mai 2018 sur votre calendrier. Une équipe de base composée de nageurs sauveteurs bénévoles de la SSS travaille d'ores et déjà d'arrache-pied sur le contenu et les options du prochain week-end d'entraînement. Le but de ce week-end? Approfondir et mettre en pratique ses compétences autour du thème du sauvetage aquatique en rivière et en lac.

Il weekend di allenamento della SSS torna per la seconda volta: tutte le persone interessate possono già segnarsi nella loro agenda la data del 25-27 maggio 2018. Un team primario, composto da nuotatori di salvataggio volontari della SSS, sta già lavorando a pieno regime per preparare i contenuti e le opzioni del prossimo weekend di allenamento. L'obiettivo di questo fine settimana è l'approfondimento e l'allenamento di competenze specialistiche riguardanti il tema del salvataggio in acqua in fiumi e laghi.



# SOMMERAKTION RESTUBE

JETZT VOM SONDERANGEBOT FÜR SLRG-MITGLIEDER PROFITIEREN UND IM SHOP UNTER [WWW.SLRG.CH](http://WWW.SLRG.CH) BESTELLEN.



Spezialpreis  
**CHF 69.-**  
statt CHF 89.-

## RESTUBE classic – für Aktivitäten am und im Wasser

Wiederverwendbar

Verbindungsleine: 50 cm

Auftrieb: 75 N

Im Flugzeug transportierbar

In den Farben «petrol blue» und  
«coral red» erhältlich

Zur Selbstrettung



Spezialpreis  
**CHF 79.-**  
statt CHF 99.-

## RESTUBE swim – für aktive Schwimmer

Wiederverwendbar

Verbindungsleine: 50 cm

Auftrieb: 75 N

Im Flugzeug transportierbar

Kein Verrutschen während  
dem Schwimmen

Zur Selbstrettung



Spezialpreis  
**CHF 90.-**  
statt CHF 99.-

## RESTUBE lifeguard – zur Fremd- und Selbstrettung

Wiederverwendbar

Verbindungsleine: 175 cm

Auftrieb: 75 N

Im Flugzeug transportierbar

Professionelles Rettungsmittel –  
konzipiert für den Einsatz als  
ständiger Begleiter im Dienst



Kombi-Preis  
**CHF 150.-**  
statt  
CHF 188.-

RESTUBE classic und lifeguard



Kombi-Preis  
**CHF 160.-**  
statt  
CHF 198.-

RESTUBE swim und lifeguard

# Im Ernstfall heisst es Leben retten!

Bei herrlichem Sommerwetter massen sich über 180 Jugendliche an den regionalen Jugendmeisterschaften im Rettungsschwimmen.

SLRG Sektion Appenzell feiert dieses Jahr ihr 20-jähriges Bestehen und übernahm, als Teil ihrer Jubiläumsaktivitäten, die Organisation dieser regionalen Wettkämpfe am Samstag, 19. Juni 2017 im Freibad Appenzell. Die aus 9 Sektionen stammenden Teilnehmerinnen und Teilnehmer im Alter zwischen 11 und 16 Jahren lieferten sich den ganzen Tag spannende Team-Wettkämpfe in folgenden Disziplinen: Gurt-Staffel, Puppen-Staffel, Hindernisschwimmen, Rettungsballwerfen, Ringtauchen sowie einen attraktiven Plauschwettkampf.



Kategorie 1



Kategorie 2



Kategorie 3

## Rangliste:

### Kategorie 1 (Knaben)

Rang	Mannschaft	Total Zeit	Total Punkte
1	Chur 3	7:39.3	5129
2	Linth SRV GL 1	8:07.6	4833
3	Weinfelden 1	8:25.2	4764

### Kategorie 2 (Mädchen)

Rang	Mannschaft	Total Zeit	Total Punkte
1	Chur 1	7:22.4	5268
2	Chur 2	8:06.5	4948
3	Wil 1	8:36.9	4737

### Kategorie 3 (Mixed)

Rang	Mannschaft	Total Zeit	Total Punkte
1	Chur 4	8:27.3	5505
2	Frauenfeld 2	9:15.4	5137
3	Sarganserland 1	9:20.5	5072

### Plauschwettkampf

Rang	Mannschaft	Total Zeit	Total Punkte
1	Wil 2	191	700
2	Frauenfeld 1	21	690
3	Wil 3	91	670

Die nächste Staffel SM Pool findet vom 26. bis 27. August 2017 in Estavayer-le-Lac statt. Alle Informationen und Anmeldung unter [www.csse17.ch](http://www.csse17.ch)

Die nächsten Staffel Schweizermeisterschaften Jugend finden vom 16. bis 17. September 2017 in Tenero statt. Hier geht es zur Ausschreibung / Anmeldung und zum Zeitplan: [www.slrgr.ch](http://www.slrgr.ch)

Les prochains CS en relais Pool auront lieu les 26 et 27 août 2017 à Estavayer-le-Lac. Toutes les informations et l'inscription ici: [www.csse17.ch](http://www.csse17.ch)

Les prochains CS en relais Pool jeunesse auront lieu les 16 et 17 septembre 2017 à Tenero. Voici le lien vers la publication / l'inscription et Calendrier: [www.sss.ch](http://www.sss.ch)

I prossimi CS a staffetta Pool si terranno a Estavayer-le-Lac dal 26 al 27 agosto 2017. Tutte le informazioni et l'iscrizione ici: [www.csse17.ch](http://www.csse17.ch)

I prossimi CS giovanili a staffetta Pool si terranno a Tenero dal 16 al 17 settembre 2017. Vai all'iscrizione et Programma: [www.sss.ch](http://www.sss.ch)